

АГРАРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

AGRICULTURAL EDUCATION

УДК 378.2: 802/809

Ларионова О.В., доцент, ДальГАУ

К ПРОБЛЕМЕ НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБОСНОВАНИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РЕГИОНАЛЬНОГО КОМПОНЕНТА КУЛЬТУРЫ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

В статье речь идет о необходимости использования краеведческого аспекта регионального компонента в обучении иностранному языку в вузе. Определены его цели, методы, принципы и цели. Обобщен опыт преподавателей иностранного языка по этой проблеме.

Larionova O.V., senior lecturer, FESAU

TO THE PROBLEM OF THE SCIENTIFICALLY-METHODICAL SUBSTANTIATION
OF USE OF THE REGIONAL COMPONENT OF CULTURE
IN FOREIGN LANGUAGE TRAINING

In this article it is a question of necessity of use of local lore aspect of a regional component for foreign language training in high school. Its purposes, methods, principles are certain. Experience of foreign language teachers on this problem is generalized.

Цель настоящей статьи – дать научно-методическое обоснование использования регионального компонента культуры в обучении иностранному языку. В связи с этим определить:

- какие задачи и дидактические принципы выполняет региональная культура;
- какова её роль в воспитательном процессе;
- каковы основные методы, принципы и средства иноязычного регионоведческого образования.

Культура государства – это сочетание культур его регионов в целом. Региональная культура, развиваясь, питается из двух источников, один из которых – внутреннее саморазвитие, связанное со спецификой природы и социума, а второй – взаимодействие с другими культурами, что позволяет выделить в структуре регионального компонента два аспекта: поликультурный и краеведческий.

Опора на сведения краеведческого характера содействует реализации такого основополагающего методологического принципа как ситуативность [4]. Краеведческий материал приближает иноязычную коммуникацию к личному опыту студентов, позволяет им оперировать в учебной беседе теми фактами и сведениями, с которыми они сталкиваются в повседневной жизни, в условиях

бытия в родной для них культуре. Это позволяет с полным правом утверждать, что использование краеведческого материала отвечает принципам культурологического подхода в обучении иностранному языку. В понятие культура включается совокупность всех факторов (материального и духовного содержания), которые окружают индивида и способствуют его социализации в данном обществе. Знакомясь с иноязычной культурой, студенты постоянно сравнивают её с родной культурой. Поэтому, чем обширнее эта область знания фактов родной культуры, которой оперируют студенты, тем продуктивнее работа по ознакомлению с иной культурой. А.А. Миролюбов указывает, что «при работе над социокультурным компонентом следует привлекать для сравнения элементы родной культуры, ибо только в этом случае обучаемый осознает не только особенности восприятия мира индивидуумами, говорящими на изучаемом языке, но и специфику такого восприятия родным народом» [3].

Концепция диалога культур предполагает наличие как минимум двух различных культур в процессе обучения. Изучение родной культуры является неотъемлемым компонентом процесса обучения иностранным языкам и культуре, так как она сама является ключом к пониманию культуры иностран-

ной. Изучение чужой культуры посредством языка становится возможным только на сформированной национально-культурной базе родного языка. Любые знания, приобретаемые с помощью иностранного языка, будут восприниматься только через призму знаний, сформированных в процессе овладения родной культурой [1]. Познание самого себя всегда начинается с познания окружающей действительности, «вхождения» в мир различных отношений, обретения своего места в этом мире. Однако такое образование происходит во многом стихийно, и часто молодые люди знают о мировой культуре больше, чем о культуре своей родины. Не зная собственной культуры, молодёжь не испытывает чувства гордости и ответственности за свою страну.

Поэтому в содержание образования, по мнению многих исследователей, необходимо включать элементы краеведения на каждом этапе обучения.

Анализ работ по теме «Краеведение в обучении иностранным языкам» дает возможность выделить следующие группы краеведческих данных: географические, исторические, общественные, экономические.

В обучении иностранному языку используются в основном материалы географического характера (природа, достопримечательности, внешний вид города и т.д.). Материалы, связанные с историческими, экономическими, социальными фактами, находят применение гораздо реже. Однако значимость краеведческих материалов такой направленности гораздо выше. Студенты 1 и 2 курсов обладают массой гуманитарных и социокультурных знаний, что позволяет им:

- установить и применять различные межъязыковые и межпредметные связи, используя свои знания и опыт;
- переходить от простого усвоения учебного материала, предлагаемого или рекомендуемого преподавателем, к активному приобретению знаний, к самостоятельному определению своих языковых потребностей и целенаправленному поиску необходимого материала.

Именно самостоятельность в учении является важным образовательным фактором в условиях современной модернизации образования. Учебный процесс, ориентированный на обучаемого, предполагает, что студенты сами определяют цели и задачи своей деятельности, отбирают нужный материал, пользуясь разнообразными источниками,

планируют содержание этой деятельности и осуществляют её, добиваясь искомого результата. В таком случае определенный уровень автономии является необходимым психологическим условием успешной деятельности студента. Эффективность обучения тем выше, чем в большей мере ситуация стимулирует учащихся к свободному общению. Автономное учение предполагает более последовательную ориентацию на самостоятельность учебного труда студента. Все это принято обозначать как способность и желание студентов принимать на себя определенную долю ответственности за ход и результаты процесса овладения иностранным языком.

Условия, необходимые для организации автономного учения, включают два основных момента:

- 1) психологическую готовность и желание студентов учиться самостоятельно; готовность преподавателя организовать и направлять их деятельность;
- 2) способность студентов действовать в соответствии с собственными внутренними мотивами и целями, а не навязанными кем бы то ни было извне; способность преподавателя создать необходимые условия для автономного учения и правильно определить свое место в этом процессе.

Понимание значимости краеведения в учебно-воспитательном процессе привело к возведению его в ранг краеведческого принципа, который трактуется как общепедагогический и дидактический принцип, ориентирующий преподавателя на систематическое рациональное использование местного материала в учебно-воспитательном процессе. У студентов неязыковых специальностей краеведческий аспект регионального компонента имеет целью формирование функциональной культурной грамотности. В связи с чем ставятся следующие задачи [2]:

- дать основы знаний о регионе;
- раскрыть значимость окружающего мира для жизнедеятельности человека;
- пробудить познавательный интерес к родному краю;
- сформировать культурологический потенциал;
- сформировать адаптивный тип жизнедеятельности.

Региональная культура выполняет следующие дидактические функции:

- является средством нравственного и патриотического воспитания;

- знакомит с методами и приёмами научного познания, развивает исследовательские навыки и умения;
- способствует интеграции предметных полей и формирует новое мышление на основе целостного представления о мире;
- обеспечивает «диалог культур» на российском уровне;
- способствует становлению исторического сознания;
- способствует адаптации к окружающей социальной и природной среде, социализации студентов;
- готовит к профессиональной деятельности;
- является средством поддержания мотивации учения;
- создает содержательную основу обучения иностранному языку;
- способствует формированию социокультурной и межкультурной компетенции студентов.

В настоящее время появилось понимание того, насколько важно изучение родного края: истории, природы, хозяйства, культуры, социальной жизни, быта.

Презентация региональной культуры на международном уровне в настоящее время является крайне актуальной для развития взаимовыгодных контактов. Овладение региональной культурой во всех его проявлениях может происходить в ходе обучения иностранным языкам. Однако именно региональный компонент регионоведческого содержания в системе иноязычного образования представлен недостаточно полно, хотя его значимость в социокультурном контексте обучения иностранным языкам очень велика. Анализ современных учебников и учебных пособий по иностранным языкам показал, что до недавнего времени региональный компонент был представлен главным образом в темах и проблемах, касающихся места проживания обучаемых (город, село), места учебы и проведения досуга.

Регионоведческая составляющая в содержании обучения иностранным языкам является на сегодняшний день фрагментарной как по тематике, так и по форме работы с ней. Таким образом, в настоящее время представляется актуальной проблема научно-методического обоснования использования краеведческого материала в обучении иностранному языку.

Методически целесообразно было бы производить отбор и организацию региона-ведческого материала на основе единой концепции, в которой была бы обоснована иерархия целей и задач, принципы, средства и способы иноязычного регионоведческого образования, четко описана сфера использования тех или иных материалов.

Учебно-познавательный аспект межкультурного регионоведческого образования предполагает знания о своей и сопредельных культурах, включая знания о своем регионе, области, городе, деревне, крае, умение представить свой регион, свою культуру на международном уровне, особенно те её сферы, в которых возможно взаимовыгодное сотрудничество с другими странами. Кроме того, необходимо владение такими коммуникативными умениями, которые позволили бы осуществить межкультурный обмен, проводить обсуждение условий сотрудничества и собственно организацию совместной деятельности в определенных областях.

В силу этого желательно, чтобы учебные пособия содержали материал, позволяющий представить свой регион на международном уровне достаточно системно и полно во всех сферах. Тогда студенты могут выбрать из предложенного материала то, что соответствовало бы цели их деятельности, их профильной ориентации, то, что подошло бы, по их мнению, для составления буклета об области, городе, университете, для туристической карты, для целевой экскурсии, для переписки с партнером, имеющим определенные, конкретные интересы. Это означает, что в пособиях материал должен быть дан с учетом принципа избыточности. Кроме того, сведения о регионе должны быть конкретны и представлены одновременно в нескольких формах:

- энциклопедически кратко;
- наглядно-образно;
- живым разговорным языком в форме диалога или полилога с выражением собственного отношения, своей индивидуальной позиции;
- «письменным» языком (письмо к другу, ответ на официальный запрос, страничка в интернете, туристический буклет).

Многообразие форм и избыточность содержания учебного пособия призваны помочь служить основой для самовыражения, целенаправленного выбора того, что может сделать общение и сотрудничество на межкультурном уровне максимально эффективным.

Для того чтобы обеспечить возможность обучаемым вести разговор с иностранцами о своем крае, желательно, конечно, не просто опираться на инициативу и методические копилки отдельных преподавателей, а издать на кафедре иностранных языков брошюры на иностранном языке, которые бы не только предоставляли регионоведческий материал, но и коррелировали с основными учебниками либо в качестве целого дополнительного модуля, либо соотносились бы с большинством предлагаемых в учебнике тем, таких как «Будущая профессия», «Хобби», «Семья», «Поездка в Германию» и др.

Творчески работающие преподаватели кафедры иностранных языков ДальГАУ успешно используют на своих занятиях регионоведческий материал. Учебно-методические пособия, издаваемые преподавателями кафедры, содержат элементы краеведения. Так, при изучении темы «Города и достопримечательности России и стран изучаемого языка» студенты знакомятся не только с достопримечательностями городов изучаемого языка, но и с историей, культурой, экономикой и достопримечательностями родного города. Изучая тему «Образование в странах изучаемого языка», студенты готовят сообщения о своем университете, о научных достижениях в сельском хозяйстве региона. Для студентов 2 курса специальности «Ветеринария», «Лесное хозяйство» разработан цикл занятий, включающий такие темы, как: «Редкие животные Дальнего Востока и Амурской области», «Животный и растительный мир Амурской области», «Заповедные зоны дальневосточного региона». Основной задачей был отбор и организация краеведческого материала в соответствии с интересами и возрастными особенностями учащихся. Второй задачей было обеспечить целенаправленную взаимосвязь лексических и грамматических тем с выбранными краеведческими темами.

При выборе краеведческого материала учитывались:

- реальность материала для студентов, так как учащиеся должны точно представлять, о чем идет речь;
- заинтересованность студентов в данном материале;
- неполнота информации о данном материале;
- привязанность данного материала к программной теме;

- социализирующая ценность данного материала.

Нам представляется важным не только что изучается на занятиях по иностранному языку в вузе, но и как это делается. Как одна из форм организации учебного процесса на ми был применен метод проектов, который позволил студентам выразить свои идеи в удобной для них форме. При подготовке к занятиям студенты самостоятельно использовали компьютерные технологии, материалы краеведческого музея.

Пример проекта «Экскурсия по заповедным местам Амурской области»

Ситуация: В Амурсскую область приезжает группа студентов-экологов из Германии, которых интересуют заповедные зоны Дальнего Востока. Участники посещают впервые нашу область. Задача – познакомить гостей с заповедниками Амурской области.

Первый этап. Преподаватель предлагает ситуацию на первом занятии работы над проектом. Сначала студенты обсуждают, какие заповедные зоны Амурской области они хотели бы показать иностранным гостям. Студенты объединяются в подгруппы, каждая из которых подбирает материал о заповедниках.

Преподаватель помогает студентам в отработке необходимой лексики.

Второй этап. Поиск информации о наиболее значимых заповедных зонах Амурской области. В помощь студентам предлагаются заранее подготовленные вопросы.

Третий этап. Перевод найденной и переработанной информации с русского на немецкий язык. В случае затруднений преподаватель оказывает необходимую помощь.

После того как преподаватель проверил написанные на немецком языке тексты, переходят к следующему этапу.

Четвертый этап. Каждая группа защищает свой проект перед всей аудиторией. Участники других групп задают выступающим вопросы, стараясь найти недостатки в проекте. По ходу защиты проекта используются любые средства наглядности (мультимедийная презентация, коллаж, газета, рисунки и т.д.). На защиту для внешней оценки проектов приглашаются эксперты – преподаватели и студенты из параллельных групп.

Работа над проектом в совместной или индивидуальной деятельности осознается как способ развития самостоятельного критического мышления, культуры общения и поведенческой культуры, умения выполнять

различные социальные роли в аутентичных ситуациях общения.

Кроме индивидуальных и групповых проектов преподавателями кафедры используются такие формы обучения, как мини-лекции студентов, дискуссии, доклады.

При подготовке к мини-лекции или докладу студенты руководствуются учебной программой, а также списком рекомендованной литературы на родном и иностранном языке. Преподаватель консультирует студентов, помогает в отборе материала, проверяет план и тезисы выступлений. На занятии преподаватель может участвовать в общей беседе, задавать вопросы докладчику и всей группе, корректировать ход занятия.

В ходе подготовки к мини-лекции у студентов формируются такие важные компетенции, как социально-политическая и информационная. Первая выражается в психологической готовности принимать решения и брать на себя ответственность за них. Суть информационной компетенции можно определить как совокупность готовности и потребности работать с современными источниками информации, а также умений находить нужную информацию с помощью разных источников; определять степень её важности; обрабатывать информацию в соответствии с поставленными задачами [5].

На занятиях можно применять следующие приемы:

- решение проблемных задач языкового, речевого и социокультурного характера;
- коммуникативные приемы работы с текстовым материалом;
- взаимоконтроль;
- парную и групповую работу, что позволяет обеспечить взаимодействие обучаемых, и др.

Подобный подход к организации занятий с использованием регионального компонента способствует развитию умений рассуждать, сравнивать, оценивать полученную информацию и находить новую, интерпретировать её, аргументировать собственную точку зрения. Замечено, что включение регионального компонента в урок иностранного языка ведет к повышению мотивации к изучению языка в целом.

Таким образом, реализация регионального компонента в процессе изучения иностранного языка в вузе создает предпосылки для формирования не только коммуникативной компетенции, но и способствует общекультурному развитию студентов, создает дополнительные возможности в решении образовательных, воспитательных, развивающих и профессиональных задач.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вартанов, А.В. От обучения иностранным языкам к преподаванию иностранных языков и культур / А.В. Вартанов // Иностранные языки в школе. - 2003. - №2.
2. Дмитриев, Г.Д. Многокультурное образование / Г.Д. Дмитриев. – М.: Народное образование, 1999.
3. Миролюбов, А.А. Культурологическая направленность в обучении иностранным языкам / А.А. Миролюбов // Иностранные языки в школе. – 2001. - №5.
4. Перкас, С.В. Некоторые принципы использования краеведческого материала на уроке / С.В. Перкас // Иностранные языки в школе. – 1990. - №5.
5. Соловова, Е.Н. Методическая подготовка и переподготовка учителя иностранного языка: интерактивно-рефлексивный подход / Е.Н. Соловова. – М.: Глосса – Пресс.